

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**  
**FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA ORIENTAL**  
**DEPARTAMENTO DE CIENCIAS Y HUMANIDADES**  
**SECCIÓN EDUCACIÓN**



**INFORME FINAL DEL CURSO DE ESPECIALIZACION:**

LITERATURA COMPARADA

**TÍTULO DEL INFORME FINAL:**

LA LITERATURA SALVADOREÑA EN COMPARACIÓN CON LA LITERATURA  
NICARAGÜENSE

**PARA OPTAR AL GRADO ACADÉMICO DE:**

LICENCIATURA EN EDUCACIÓN, ESPECIALIDAD LENGUAJE Y LITERATURA

**PRESENTADO POR:**

LIGIA VERENICE BARDALES RUBIO N° CARNET BR22036  
LEIDY MARISOL FLORES SALMERÓN N° CARNET FS22020  
RAMÓN ARTURO VÁSQUEZ N° CARNET VV16037

**DOCENTE ASESOR:**

LIC. DAVID ERNESTO MIRANDA MIRANDA  
SEPTIEMBRE DE 2024  
SAN MIGUEL, EL SALVADOR, CENTROAMÉRICA

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**

**AUTORIDADES**



**MSC. JUAN ROSA QUINTANILLA**

RECTOR

**DRA. EVELYN BEATRÍZ FARFÁN MATA**

VICERRECTORA ACADÉMICA

**MSC. ROGER ARMANDO ARIAS ALVARADO**

VICERRECTOR ADMINISTRATIVO

**LIC. PEDRO ROSALÍO ESCOBAR CASTANEDA**

SECRETARIO GENERAL

**LCDA. ANA RUTH AVELAR**

DEFENSOR DE LOS DERECHOS UNIVERSITARIO

**LIC. CARLOS AMILCAR SERRANO RIVER**

FISCAL GENERAL

**FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA ORIENTAL**

**AUTORIDADES**



**MSC. CARLOS IVÁN HERNÁNDEZ FRANCO**

DECANO

**DRA. NORMA AZUCENA FLORES RETANA**

VICEDECANA

**LIC. CARLOS DE JESÚS SÁNCHEZ**

SECRETARIO

**MSC. EVER ANTONIO LAZO PADILLA**

DIRECTOR GENERAL DE PROCESOS DE GRADO

**MSC. BALMORE ALEXIS RODRÍGUEZ OCHOA**

DIRECTOR DE LA ESCUELA DE POSGRADO Y EDUCACIÓN CONTINUA

**DRA. ONEYDA YASMIN VELÁSQUEZ DE SERPAS**

COORDINADORA GENERAL DE PROCESOS DE GRADO

PLANES DE ESTUDIOS COMPLEMENTARIOS

**LCDA. KALLY JISELL ZULETA PAREDES**

COORDINADORA GENERAL DE PLANES DE ESTUDIOS COMPLEMENTARIOS

## Índice

1. <b>Resumen</b> .....	1
2. <b>Palabras claves:</b> .....	1
3. <b>Introducción:</b> .....	3
4. <b>Discusión:</b> .....	4
5. <b>Conclusión:</b> .....	14
6. <b>Referencias bibliográficas:</b> .....	15

## 1. Resumen

El presente análisis comparativo indaga en las profundidades de los cuentos «De pesca», de Salvador Salazar Arrué, y «El fardo», de Rubén Darío, con el objetivo de analizar las intersecciones entre la literatura y la sociedad. A través de una profunda lectura de ambos cuentos, se evidencia cómo estos relatos, aunque anclados en contextos históricos y culturales diferentes, presentan ciertas similitudes como la interacción con la naturaleza, el reflejo de la pobreza en los personajes y una tragedia que termina en muerte.

Si bien ambos autores son grandes representantes de cada país y a través de la lectura de sus cuentos se puede adentrar al pasado y así, en este análisis comparativo se puede mostrar cada uno de los puntos importantes y así al comparar estos cuentos se abre un espacio para reflexionar sobre la literatura y la historia, también sobre el papel de la literatura en la construcción de la identidad nacional. Además, este artículo pretende contribuir al campo de los estudios literarios comparados al ofrecer una perspectiva diferente sobre la literatura de El Salvador y Nicaragua.

**Palabras claves:** Fardo, pesca, mar, playa, naturaleza, pobreza, costumbrismo, regionalismo y política.

**Abstract:**

This comparative analysis delves into the depths of the short stories "De pesca" (Fishing) by "Salvador Salazar Arrué" (Salarrué) and "El fardo" (The Bundle) by "Rubén Darío", aiming to examine the intersections between literature and society. Through a deep reading of both stories, it becomes evident how these narratives, although rooted in different historical and cultural contexts, present certain similarities such as the interaction with nature, the reflection of poverty in the characters, and a tragedy culminating in death. While both authors are great representatives of their respective countries, reading their stories allows us to delve into the past. This comparative analysis showcases the key points of each story, and by comparing them, a space is opened for reflection on literature and history, as well as on the role of literature in constructing national identity. Furthermore, this article seeks to contribute to the field of comparative literary studies by offering a different perspective on the literature of El Salvador and Nicaragua.

**Key words:** Bale, fisherman, sea, beach, nature, poverty customs, regionalism and politics.

## 2. Introducción:

La literatura salvadoreña y nicaragüense, a pesar de compartir raíces comunes, presenta particularidades marcadas por sus contextos históricos y sociales. Los cuentos «De Pesca» y «El Fardo» ejemplifican estas diferencias y similitudes, reflejando las preocupaciones y aspiraciones de sus respectivos autores y sociedades.

En este artículo, exploramos y comparamos dos cuentos que reflejan parte de la cultura de El Salvador y Nicaragua. «De pesca» de «Salarrué» y «El fardo» de «Rubén Darío». A través de este análisis, se pretende evidenciar cómo cada autor aborda sus respectivas realidades sociales y culturales, utilizando distintos estilos y temáticas que revelan las características distintivas de sus literaturas nacionales. También se invita a tener una lectura más completa de la obra donde están incluidos estos dos cuentos, «Cuentos de barro» de Salvador Salazar Arrué donde encontramos el cuento de «De pesca» y «Azul» de Rubén Darío donde encontramos «El Fardo»; el costumbrismo y el naturalismo se ven evidenciados en ambas obras.

A pesar de pertenecer a diferentes corrientes literarias y contextos históricos, comparten una misma preocupación por el hombre y su relación con el entorno. Ambos autores, desde sus perspectivas, exploran la condición humana y las complejidades de la existencia.

A través de este análisis comparativo, se puede apreciar cómo cada autor, influenciado por su época y su contexto cultural, aborda temas universales como la identidad, la muerte, la búsqueda de sentido y la relación entre el individuo y la sociedad.

### 3. Discusión:

Salarrué, nombre literario de Luis Salvador Salazar Arrúe, escritor del cuento «De pesca» y Rubén Darío, nombre literario de Félix García Sarmiento, escritor del cuento «El fardo», dos ilustres representantes de la literatura salvadoreña y nicaragüense.

Para captar plenamente la profundidad y el significado «De pesca» y «El fardo», es crucial situarlos dentro de sus respectivos marcos históricos, costumbristas, sociales y literarios. Cada escrito no solo narra historias individuales, sino que también encapsula las inquietudes, las esperanzas y los desafíos de sus sociedades en momentos específicos de su evolución.

«De pesca», publicado en 1933 en el libro titulado «Cuentos de barro», nos sumerge en la vida rural de El Salvador en una época marcada por la transición y la agitación. Salarrué, a través de su cuento, narra un cuadro de la vida de los pescadores, cuyo día a día está íntimamente ligado a la naturaleza. Este relato se desarrolla en un contexto donde la modernización comienza a impactar las tradiciones rurales, y por medio de la historia del pescador, explora temas de soledad, espiritualidad y la lucha por mantener una conexión con la tierra en medio de cambios sociales y económicos.

En contraste, «El fardo» de Rubén Darío, publicado en 1887, emerge del vibrante movimiento modernista que Darío ayudó a definir. Es un cuento que refleja las características principales del Modernismo. En él, Darío utiliza el viaje como una metáfora de la vida y de la búsqueda de la identidad. El protagonista lleva consigo un fardo que representa sus recuerdos, sus anhelos y sus miedos. A través de este viaje, el personaje se enfrenta a diferentes experiencias que lo transforman y lo hacen crecer su contexto histórico y cultural.

Rubén Darío, no puede desligarse de los eventos históricos y sociales que marcaron su época. Nicaragua, durante el final del siglo XIX y principios del XX, experimentaba una lucha intensa por la identidad nacional y cultural en medio de influencias extranjeras y conflictos internos. Las intervenciones estadounidenses y las dictaduras locales crearon un ambiente de tensión y búsqueda de una voz propia.

En este marco, el modernismo surgió como un movimiento literario que buscaba romper con las tradiciones establecidas y explorar nuevas formas de expresión, algo que Darío logró de manera magistral en sus escritos. El impacto de estos eventos se refleja en los escritos de Darío. Los viajes y las cargas que los personajes llevan simbolizan las dificultades y las esperanzas del pueblo nicaragüense. La búsqueda de identidad y la confrontación con los propios miedos y anhelos son paralelos a la lucha de Nicaragua por encontrar su lugar en un mundo en constante cambio. Utiliza su narrativa para criticar la opresión y para reflejar las aspiraciones de una sociedad que busca renovarse y definirse por sí misma.

De manera similar, en El Salvador, la literatura también fue moldeada por eventos históricos y sociales tumultuosos. El Salvador enfrentó una serie de conflictos agrarios, represión política y, eventualmente, una guerra civil que dejó profundas cicatrices en la sociedad. Estos eventos no solo influyeron en la vida cotidiana de los salvadoreños, sino que también dieron forma a su producción literaria.

Los autores salvadoreños, escribiendo en un periodo de tensiones agrarias y cambios sociales, captaron en sus narrativas una visión de la vida rural y costumbrista, que contrasta con la realidad de conflicto y lucha que se vivía en las ciudades y en las zonas rurales. A través de sus narrativas, exploran temas de soledad, espiritualidad y conexión con la naturaleza, ofreciendo una especie de refugio literario frente a la agitación de su entorno. Este enfoque refleja una respuesta a la inestabilidad y una

búsqueda de identidad y estabilidad en un país marcado por la desigualdad y la violencia.

Por lo tanto, en Nicaragua como en El Salvador, la literatura ha servido como un espejo de las realidades sociales y políticas de cada país; los eventos históricos han dejado una huella imborrable en las obras de sus autores más destacados. Teniendo en cuenta la contextualización y el impacto que han dejado los antepasados en el desarrollo de la literatura de ambos países, la elección de «De pesca» y «El fardo», para representar la literatura salvadoreña y nicaragüense en este artículo se ha basado en los siguientes criterios:

1. Relevancia temática.
2. Contexto histórico y cultural.
3. Estilo literario y narrativo.
4. Representación de la identidad nacional.
5. Reconocimiento crítico y valor literario.
6. Accesibilidad y claridad en sus escritos.
7. El género literario al que pertenecen ambos cuentos.
8. El lenguaje utilizado.
9. Los movimientos a los que pertenecen los escritos.

En comparación de temas recurrentes: en ambos cuentos se puede apreciar el Amor familiar, la naturaleza, la muerte y el trabajo, refiriéndose a este último, se habla de la pesca, y cómo se gana la vida la gente con esa actividad.

Nicaragua es uno de los países más ricos de América Central en términos de recursos pesqueros. La tradición pesquera en el Pacífico se ha concentrado en la pesca de productos con escamas y en el Caribe, en la pesca del camarón y de la langosta y, en menor medida, en pescados como el pargo, la corvina, meros, anguilas, entre otros.

Según (Josupeit, 2017) La pesca artesanal tiene gran importancia social en aquellas comunidades deprimidas económicamente, particularmente, en áreas aisladas en la costa caribeña y en el sector del Estero Real (sitio Ramsar), donde no existen muchas alternativas de trabajo.

El consumo de pescado en Nicaragua es muy bajo: 6,8 kg/persona en 2016; aunque el consumo es mayor en las poblaciones costeras donde la contribución del pescado a la seguridad alimentaria es fundamental. Aproximadamente el 37 por ciento de este consumo proviene de las importaciones, que en el año 2016 alcanzaron un valor de 20,8 millones de USD.

En El Salvador, actualmente, se pescan 500 mil toneladas métricas de producto en Centroamérica, lo cual genera 1, 400 millones de dólares. A pesar de estas circunstancias hay una mejor aceptación del consumo a nivel centroamericano, explicó González, pues a la fecha el consumo se elevó a un promedio, de 1.4 kilogramos a seis en el año.

En consecuencia, la producción camaronera se destina al mercado nacional, donde obtiene mayor margen económico que al exportar, lo que permite ahora al consumidor, acceder a productos que antes no degustaba. Sin embargo, ese comportamiento económico no es evidente en el sector industrial, porque ha disminuido el volumen de extracción.

Según (González, 2009) Añadió que para poder aumentar la producción se dispone del potencial de la acuicultura, que es el cultivo de los productos marinos en aguas controladas.

«Lo que se debe fomentar es la pesca de alta mar (atún) y la acuicultura, contribuyendo a educar a la población al consumo de los productos y a la mejora del procesamiento de las especias, es decir, a generar otra alternativa de cocina», resaltó González.

Aseguró que la organización que representa recomienda la ejecución de planes de ordenación de la pesca y de motivación al desarrollo con nuevos conocimientos y tecnología.

Asimismo, todas las organizaciones pesqueras de la región están colaborando en plantear propuestas a la política de pesca presentada por el gobierno, por lo que se debe tener una mayor vigilancia y control de los mares y de la pesca que se efectúa en ellos con el objetivo de que a través de la integración centroamericana se pueda evitar la pesca ilegal, que no se declara.

Identidad nacional y cultural: Es notable que se emplea un lenguaje diferente en ambos cuentos, en el cuento «De Pesca» se observa el lenguaje coloquial y regionalista propio de esa época en El Salvador, y en «El Fardo» se emplea un lenguaje neutro.

Realismo social y político: En el cuento de «El Fardo» se denota pobreza, ya que se expresa del vientre de la mujer como un acto de escasez al tener muchos hijos y no poder mantenerlos, que se debe esforzar mucho más a trabajar el esposo para poder obtener los recursos necesarios y darles una calidad de vida medianamente sustentable.

En el ámbito político hace mención que las calles no tenían luces, y si tenían era una luz suave, es decir, que sufrían de no tener apoyo político para el bienestar de la comunidad.

Relaciones familiares y comunidad: En ambos cuentos se observa el cálido amor que se tenían las familias de esa época, en la manera de convivir y comportarse entre ellos mismos.

Cuentos de barro, por otra parte, es un compendio de relatos literarios que rescatan de manera magistral la idiosincrasia de los campesinos salvadoreños y nos presenta una amplia riqueza con sus planteamientos socio-costumbristas, moral-filosóficos, de profundidad artística y, además, reflejan grandes contenidos humanos de alcance universal. Su primera publicación data de 1933. En la obra Cuentos de barro, encontramos un cuento en particular «De Pesca» que refleja la pobreza que pasan muchos salvadoreños que viven en las zonas costeras, en este cuento se pone de manifiesto la vida de quienes tienen por costumbre ganarse el sustento a través de esa ardua labor de pescar para ganarse el pan de cada día, donde se utiliza un vocabulario muy folclórico y popular, como en el siguiente segmento:

**«—Son ya mero las tres, vos... ¿Nos vamos?»**

**Una especie de aullido de pereza le contestó.**

**Luego, la voz atecomatada del compañero respondió:**

**—Ai veyá, mano... —Amonóos...»** (Salarrué, 1999)

Sin importar los peligros que conlleva el levantarse e ir a tirar los anzuelos cuando aún no se ve nada por la oscuridad, pero la falta de preparación académica y la falta de otros empleos obligan a esas personas a arriesgar sus vidas para poder llevar algo de

alimento a sus familias, ya sea para consumirlo o para venderlo. «Cuando Salarrué rescata el lenguaje, las creencias, la forma de vida y la cultura de El Salvador no busca reflejar su bruteza e incultura, sino reflejar y denunciar una situación social. En este sentido, es importante recordar que el costumbrismo surge como una respuesta de los artistas de la época a unos ímpetus de formación de la nación, pero al mismo tiempo se propone valorar la forma de vida y el folklore» (García, 2018).

«En los cuentos de Salarrué quedan patentes las desigualdades sociales a las que se enfrenta la clase campesina de su país. Y es que el escritor salvadoreño no solo tiene el ojo puesto en todas las injusticias que rodean a la clase campesina, sino que en casi todos sus cuentos incluye una denuncia de algún tipo de abuso, sea este dirigido hacia el hombre, la mujer o el niño» (García, 2018).

**«—¡Qué friyo, vos!...**

**—¡Ajú!...**

**—¿Vamos al ramazal de la bocana?**

**—Como quiera, mano.**

Los ramazales emergían del agua purísima como inmensas arañas negras. Dos, tres, cuatro..., quedaban atrás. Al pasar rondando un tronco, el raizal projundo barzonió el bote, afligiéndolo. Con hábil punteo, salieron del paso.

**—¡No se arrime mucho, mano!**

Torcieron hacia el sur; a poca distancia del ramazal echaron el fondo y quedaron inmóviles. Poco tiempo después arrojaban los anzuelos. Con rápido ademán los lanzaban al aire. La pita hacía una larga parábola, y el plomo se hundía allá, con un ligero *chukuz*. Luego el cordel se quedaba ondulando encima y poco a poco se

abismaba. Quedaban a la expectativa. Habían encendido los puros y jumaban, acurrucados.

—¿Pican, mano?

—No quieren picar.

—Ya me punteyan. vos.

—¿Eh...?

—**Es bagre, de juro. Estos chingados sian de ver llevado la chimbera.**» (Salarrué, 1999)

En este fragmento del cuento podemos observar el lenguaje que usan los personajes y el mismo narrador, el cual refleja el habla popular de personas comunes sin mucha o nada de preparación académica.

«Félix Rubén García Sarmiento, Rubén Darío, nació en la aldea de Metapa, Nicaragua, en 1867. Destinado para la poesía, a los 10 años enseñó sus primeros versos. Su primer libro lo publicó a los 18 años; un año más tarde, viajó a Chile donde permaneció por tres años. En este período trabajó como funcionario de la Aduana de Valparaíso y en el diario La Época de Santiago. En 1887, vio la luz su poemario Abrojos y al año siguiente, 1888, apareció en Valparaíso Azul. Inmediatamente, Rubén Darío envió un ejemplar de regalo a Juan Valera, de la Real Academia Española. La reacción del crítico literario fue muy favorable. De este modo, la obra irradia el nombre de Darío por España y América, causando verdadera renovación en la poesía de la época» (Biblioteca Nacional de Chile, 2024).

En esa exquisita obra Azul encontramos el cuento “El Fardo”, el escritor describe parte de la vida cotidiana en un muelle, donde se encuentra el narrador con el Tío Lucas, y comienza esa agradable charla.

El tío Lucas le cuenta parte de su vivencia de joven de su experiencia militar; en el desarrollo del cuento vemos cómo la pobreza obliga a unas personas a ser versátiles y aprender varios oficios incluso a tomar decisiones que marcan a un individuo de por vida, que no le permiten desarrollarse en sus estudios académicos, también vemos cómo el naturalismo se pone de manifiesto; también, uno de los valores es el amor de familia, pues por el amor a la familia el hijo de tío Lucas se sacrifica en el trabajo para llevar el sustento a su familia.

**«El muchacho era muy honrado y de trabajo**

**Se quiso ponerlo a la escuela desde grandecito; pero ¡los miserables no deben aprender a leer cuando se llora de hambre en el cuartucho! El tío Lucas era casado, tenía muchos hijos.**

**Su mujer llevaba la maldición del vientre de los pobres: la fecundación. Había, pues, mucha boca abierta que pedía pan, mucho chico sucio que se revolcaba en la basura, mucho cuerpo magro que temblaba de frío; era preciso ir a llevar qué comer, a buscar harapos, y para eso, quedar sin alientos y trabajar como un buey.»** (Darío, 1988).

En «El fardo», Darío describe minuciosamente las condiciones de vida miserables de la familia obrera, con principal detalle en las pésimas condiciones de vivienda: menciona que viven en **el cuartucho**; que en la familia había **mucho chico sucio que se revolcaba en la basura y que vestían con harapos**. También el poeta remarca lo grotesco del ambiente donde vive la familia, **entre la podredumbre**, la **callejuela**

***inmunda de las mujeres perdidas, la hediondez, el ruido de las arpas, los acordeones y los marineros que llegan al burdel a emborracharse y gritar.***

El tío Lucas privando de muchas cosas logra reunir dinero y compra una canoa para poder pescar y vender el producto de la pesca para alimentar a la familia, su hijo el mayor le ayuda pero ante una tormenta pierden la embarcación y se ven obligados a buscar otro trabajo, logran conseguirlo pero jamás se imaginaron que este terminaría quitándole la vida al hijo de tío Lucas.

Tanto en el cuento de Salarrué «De Pesca» como en el cuento de Rubén Darío «El Fardo», vemos como el nivel económico obliga a las personas a buscar el sustento de sus familias sin importar el riesgo que pueda tener el trabajo a desarrollar, en ambos cuentos se denota la interacción con la naturaleza, en dichas obras sucede una tragedia la cual termina en muerte.

#### **4. Conclusión:**

Como resultado de la investigación y lo que se expuso en comparación de ambos cuentos, se pudo observar que contienen similitudes y diferencias, entre las similitudes se encuentra que en ambos cuentos el tema recurrente es el trabajo u oficio de la «pesca», que era la fuente de trabajo de las familias en ambos cuentos.

En las diferencias se observan, el lenguaje empleado de los actores fue reflejado en diferentes maneras, en el cuento «de pesca» de Salvador Salazar Arrué se refleja un lenguaje coloquial y regionalista, y en «el fardo» de Rubén Darío, se plasma un lenguaje neutro, por medio de este análisis comparativo, se puede apreciar cómo cada autor, influenciado por su época y su contexto cultural.

También, aborda temas universales como la identidad, la muerte, la búsqueda de sentido y la relación entre el individuo y la sociedad, predomina el amor familiar y los valores, el contexto histórico y cultural, el estilo literario y narrativo, la representación de la identidad nacional, el reconocimiento crítico y el valor literario, accesibilidad y claridad en sus escritos, el género literario al que pertenecen ambos cuentos, el lenguaje utilizado, los movimientos a los que pertenecen los escritos, todos estos antes mencionados fueron analizados y comparados por medio de esta investigación.

### Referencias bibliográficas:

- Ana Gómez Torres, a. a. (14 de noviembre de 1997). obtenido de Rubén Darío, el arte de la prosa.: <https://www.cervantesvirtual.com/research/ruben-dario-y-el-arte-de-la-prosa>
- Chile, B. N. (S.F.). *Azul, de Rubén Darío*. obtenido de <https://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-3699.html>
- Ed. G. R. P. (2017). *Rubén Darío y los Estados Unidos*. obtenido de <https://www.anle.us/site/assets/files/1480/ruben-dario-y-los-estadosunidos>.
- García, M. G. (2018). *La posible influencia del romancero en cuentos de barro, Salarrué*.
- González, M. (30 de octubre de 2009). *Pesca de El Salvador*. obtenido de pesca de el salvador.: <https://www.fao.org/fishery/es/facp/nic?lang=es>
- Gradesaver. (S.F.). *"Resumen y análisis de "el fardo"*. obtenido de <https://www.gradesaver.com/azul/guia-de-estudio/summary-de-el-fardo> es formato mla
- Josupeit, P. &. (2017)). *Pesca y acuicultura en nicaragua*. obtenido de <https://www.fao.org/fishery/es/facp/nic?lang=es>
- Moro, D. (2015). La figura revolucionaria de Rubén Darío: un acto performativo de casa de las américas. obtenido de la figura revolucionaria de Rubén Darío: un acto performativo de casa de las américas:  
<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=22439931004>
- Salarrué (1999). *Cuentos de Barro*. Colección Orígenes. Primera edición Dirección de Publicaciones e impresos. Consejo Nacional para la Cultura y el Arte, CONCULTURA San Salvador, 1999 Volumen 7